

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2005-2006

20 DÉCEMBRE 2005

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le gouvernement de la République de Lettonie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), à l'Annexe, et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 9 juin 1999

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES RELATIONS EXTÉRIEURES ET
DE LA DÉFENSE
PAR
M. BROTCORNE

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2005-2006

20 DECEMBER 2005

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de regering van de Republiek Letland betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), met de Bijlage, en met het Uitvoeringsprotocol, gedaan te Brussel op 9 juni 1999

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN EN
VOOR DE LANDSVERDEDIGING
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **BROTCORNE**

Composition de la commission / Samenstelling van de commissie :

Président / Voorzitter : François Roelants du Vivier.

Membres / Leden :

SP.A-SPIRIT	Staf Nimmegeers, Fatma Pehlivan, Lionel Vandenberghe.
VLD	Margriet Hermans, Annemie Van de Casteele, Paul Wille.
PS	Jean Cornil, Pierre Galand, Olga Zrihen.
MR	Marie-Hélène Crombé-Berton, Alain Destexhe, François Roelants du Vivier.
CD&V	Sabine de Bethune, Erika Thijs.
Vlaams Belang	Jurgen Ceder, Karim Van Overmeire.
CDH	Christian Brotcorne.

Suppléants / Plaatsvervangers :

Mimount Bousakla, Jacinta De Roeck, Bart Martens, Fauzaya Talhaoui.
Pierre Chevalier, Stefaan Noreilde, Patrik Vankrunkelsven, Luc Willems.
Jean-Marie Happart, Joëlle Kapompolé, Marie-José Laloy, Philippe Mahoux.
Jihane Annane, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Christine Defraigne.
Wouter Beke, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.
Yves Buysse, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.
Francis Delpérée, Clotilde Nyssens.

Voir :

Documents du Sénat :

3-1442 - 2005/2006 :

N° 1 : Projet de loi.

Zie :

Stukken van de Senaat :

3-1442 - 2005/2006 :

Nr. 1 : Wetsontwerp.

I. INTRODUCTION

La commission a examiné le présent projet de loi au cours de sa réunion du 20 décembre 2005.

II. EXPOSÉ INTRODUCTIF PAR LE REPRÉSENTANT DU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DISCUSSION GÉNÉRALE

Le représentant du ministre des Affaires étrangères explique que la Belgique a déjà signé plusieurs conventions similaires, qui ont été commentées au Sénat, concernant la réadmission des étrangers qui ne satisfont pas aux conditions d'entrée ou de séjour en Belgique, par l'État qui assume une certaine responsabilité envers l'étranger concerné (du fait de la nationalité ou du séjour). Il est fait une distinction entre les propres ressortissants et les ressortissants d'États tiers.

Mme de Bethune renvoie à l'avis du Conseil d'État (doc. Sénat, n° 3- 1442/1, p. 23) selon lequel la traduction française de l'article 2 rompt le parallélisme entre le paragraphe 1 et le paragraphe 3. Le Conseil d'État préconise que l'accord fasse l'objet d'un protocole complémentaire, à négocier avec les autres parties contractantes, donnant à la version française de l'article 2 une lecture qui le rende cohérent.

Comment le gouvernement a-t-il réagi à cet avis ?

Le représentant du ministre des Affaires étrangères répond que cette erreur a été relevée, mais que les autorités lettones ont demandé de ne plus revenir sur cette question, dès lors que cette erreur n'a aucune incidence, ni en fait ni en droit, sur l'application du présent accord. C'est pourquoi on n'a plus touché au texte. L'accord a déjà été ratifié par le Luxembourg, les Pays-Bas et la Lettonie.

III. VOTES

Les articles 1^{er} et 2, ainsi que l'ensemble du projet de loi n° 3-1442/1, ont été adoptés à l'unanimité des 10 membres présents.

*
* *

I. INLEIDING

De commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergadering van 20 december 2005.

II. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE VERTEGENWOORDIGER VAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN ALGEMENE BESPREKING

De vertegenwoordiger van de minister van Buitenlandse Zaken legt uit dat België reeds een aantal dergelijke verdragen heeft gesloten en dat deze reeds in de Senaat werden toegelicht, in verband met de wederovername van vreemdelingen die niet voldoen aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf in België, door de Staat die voor de betrokken vreemdeling een zekere verantwoordelijkheid draagt (door nationaliteit of verblijf). Men maakt een onderscheid tussen de eigen onderdanen en de onderdanen van derde Staten.

Mevrouw de Bethune verwijst naar het advies van de Raad van State (stuk Senaat, nr. 3-1442/1, p. 23) waarin wordt gesteld dat de Franse vertaling van artikel 2 het parallelisme doorbreekt tussen lid 1 en lid 3. De Raad van State adviseert om een aanvullend protocol uit te werken met de andere overeenkomstsluitende partijen om de Franse versie van artikel 2 zo te redigeren dat de tekst een samenhangend geheel vormt.

Hoe heeft de regering op dit advies gereageerd ?

De vertegenwoordiger van de minister van Buitenlandse Zaken antwoordt dat deze fout werd opgemerkt, maar dat Letse overheid heeft gevraagd om op deze kwestie niet meer terug te komen, omdat de fout noch in feite, noch in rechte, enige invloed heeft op de toepassing van dit verdrag. Men heeft daarom niet meer aan de tekst geraakt. Dit verdrag werd ook reeds geratificeerd door Luxemburg, Nederland en door Letland.

III. STEMMINGEN

De artikelen 1 en 2 alsook het wetsontwerp nr. 3-1442/1 in zijn geheel worden eenparig goedgekeurd door de 10 aanwezige leden.

*
* *

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

Le rapporteur,
Christian BROTCORNE. *Le président,*
François ROELANTS du VIVIER.

*
* *

**Le texte adopté par la commission
est identique au texte
du projet de loi
(doc. Sénat, n° 3-1442/1 - 2005/2006)**

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De rapporteur,
Christian BROTCORNE. *De voorzitter,*
François ROELANTS du VIVIER.

*
* *

**De door de commissie aangenomen tekst
is dezelfde als de tekst
van het wetsontwerp
(stuk Senaat, nr. 3-1442/1 - 2005/2006)**